Porównanie tłumaczeń Ezechiela 30:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozproszę Egipcjan wśród narodów i rozsieję ich po (różnych) ziemiach – i poznają, że Ja jestem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozproszę Egipcjan wśród narodów, rozsieję ich po różnych krajach — i przekonają się, że Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozproszę Egipcjan między narodami, i rozrzucę ich po ziemiach. I poznają, że jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak rozproszę Egipczan między narody, i rozwieję ich po ziemiach: i dowiedzą się, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozproszę Egipt między narody, a rozwieję je po ziemiach: i poznają, żem ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Ja rozproszę Egipcjan pomiędzy narodami i rozdzielę ich po krajach, aby poznali, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozproszę Egipcjan wśród narodów i rozsieję ich po różnych krajach. I poznają, że Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozproszę Egipcjan między narodami i rozrzucę ich po krajach, i poznają, że Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozproszę Egipcjan między narody i rozrzucę ich po różnych krajach. I przekonają się, że Ja jestem JAHWE”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozproszę Egipcjan między ludy i rozrzucę ich po krajach, i poznają, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я розсію Єгипет між народами і розвію їх в країни. І всі пізнають, що Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak rozmiotę Micrejczyków między narody oraz rozproszę ich po ziemiach, by poznali, że Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rozproszę Egipcjan wśród narodów, i rozrzucę ich po krajach; i będą musieli poznać, że ja jestem JAHWEʼ ”. |